

LOS SANTOS, NOSOTROS Y LA VIDA ETERNA

Contributed by Fr. Juan Quevedo-Bosch
Friday, 30 October 2009
Last Updated Friday, 30 October 2009

There is no surprise to you that this church is full of illegal aliens. I have said if that somebody yells "ICE"; we will be left with just but a few.

No debe ser sorpresa a nadie que si gritamos en esta Iglesia ICE no va a quedar mucha gente, por suerte inmigración no ha hecho nunca un raid en una iglesia.

In truth, the people at the English speaking service and Spanish speaking are not that different, since we all came from somewhere, and if we didn't, our ancestors did.

En verdad, la gente a las 11 de la mañana y la gente de la misa en castellano no son tan diferentes, por que todos somos inmigrantes, o si no lo somos nosotros mismos, lo fueron nuestros ancestros, que vinieron de algún lugar.

Moreover, we are Christians and as such we are at a fundamental level we are both natives and aliens, as we are in the world, but we are not of the world. At a fundamental level, we are restless until we find rest in Him who created us and walks with us in this part of the journey. We live at the door always, knowing that we are truly away from home, HOME with capitals.

Algo que nos recuerda nuestra condición de inmigrantes en esta vida es la cuestión de la muerte, sabemos que nadie viene aquí para quedarse. Hace unos días me llamaron para que asistiera una familia que acababa de experimentar la muerte repentina de uno de sus miembros. En conversación con una familiar, me dijo esta señora que su esposo había muerto hacia ocho meses y que ella todavía lo lloraba, que ella le había preguntado a un sacerdote y este le dijo que tanto la vida como la muerte son parte de la experiencia humana y ella me dijo que esa respuesta no le había satisfecho. Ella entonces me pregunto a mi que creía yo, y yo le dije que era cierto, que ademas yo creía que las palabras no pueden desvanecer el dolor de la separación, pero que los Cristianos sabíamos que a pesar de nuestro dolor, creíamos en un esperanza que va mas alla de los sentimientos, o de las ideas, la esperanza de la vida eterna.

Something that reminds us of our immigrant status in life is the question of death, we know that no one comes here to stay. A few days ago I was called to attend a family that had just experienced the sudden death of one of its members. In conversation with a family member, this lady told me that her husband had died about eight months and she still cried, she had asked a priest and he told her that both life and death are part of the human experience and she told me that the answer was not helpful to her. She then wonder what I thought, and I told her that it was true, besides, I thought that words can not dispel the pain of separation, however Christians know that in spite of our pain, we believed in a hope that goes beyond feelings or ideas, the hope of eternal life.

Nuestra esperanza no depende de una ansiedad existencial por no desaparecer, nuestra esperanza no esta basada en una reflexión teológica o filosófica, ni siquiera en las palabras de Jesús, sino en un hecho cierto: la resurrección de Jesús.

Our hope is not dependent on our existential anxiety not to disappear, our hope is not based on theological or philosophical assumptions, or even in the words of Jesus, but on fact: the resurrection of Jesus.

Si la cruz prueba que Jesús estaba dispuesto a dar la vida por amor a nosotros y por lo que el predicaba, por su vida y ministerio; históricamente valida su pasado, la resurrección por otra parte mira hacia el futuro y da testimonio de la verdad

de sus promesas.

If the cross proves that Jesus was willing to give his life for our sake and for what he preached, for his life and ministry the cross then historically validates his past, the resurrection on the other hand looks to the future and bears witness to the truth of his promises

No solo Jesús se apareció a más de 500 personas, sino que lo hizo muchas veces durante un espacio de tiempo largo. Una cosa interesante: Casi siempre los discípulos no lo reconocían hasta que Jesús comía con ellos. Es como si quisiera asegurarles de que era realmente Él y no un fantasma o un espíritu, pero Él de carne y hueso, al mismo tiempo les decía que su apariencia había cambiado en una forma que era difícil de describir, pues su cuerpo era un cuerpo resucitado. Su cuerpo estaba en el mundo por el periodo de la Pascua, pero no era del mundo, y por ello difícil de reconocer. Extraño, inmigrante, no de aquí, pero aquí.

Not only Jesus appeared to more than 500 people, but he did it on many occasions over a long period of time. One interesting thing: Almost always the disciples did not recognize him until Jesus ate with them. It is as if to assure them that he was not a ghost or a spirit but of flesh and blood, at the same time he was saying that his appearance had changed in a way that was difficult to describe, because his body was a risen body. His body was in the world for the period of Easter, but it was not the world, and thus unfamiliar, strange, immigrant, not from here but here.

¿ Como sabemos esto? ¿Pudo haber sido una interesante historia creada por los discípulos para justificar la continuación del movimiento? ¿Pero como una historia podía ser más fuerte que la evidencia del cuerpo muerto en el calvario?. Michel Foucault un filósofo francés nos dice que los que ganan una contienda social escribe su propia historia. Sin embargo, el Cristianismo demoró en ser la religión oficial del Imperio Romano más de trescientos años y el Nuevo Testamento fue escrito en los setenta años posteriores a Cristo. Nosotros sabemos que los discípulos contaron historias donde ellos mismos no eran presentados como personas ejemplares, muy diferente a las historias modernas. Pedro, posiblemente la fuente del evangelio de Marcos se presenta en más de una ocasión como un traidor y hace poco leímos de los apóstoles luchando por poder.

How do we know this? Could it have been an interesting story created by the disciples to justify the continuation of the movement? But a story could be stronger than the evidence of the dead body on the cross?. French philosopher Michel Foucault tells us that those who win write their own history. However, Christianity took more three hundred years to be official religion in the Roman Empire and the New Testament was written seventy years after Christ. We know that the disciples told stories where they themselves were not presented as role models, very different to modern histories. Peter, possibly the source of the Gospel of Mark, is presented frequently as impatient, immature and a traitor and we recently read of the apostles fighting for power.

Sabemos de que Jesús se apareció a sus discípulos después de su muerte por que ellos contaron la increíble pero verdadera historia. Historia de lo que vieron y oyeron, y en el caso de Tomas, tocaron, del cuerpo resucitado del maestro. Por esa historia salieron a todo el mundo, sin recursos, sin educación, sin miedo a predicar de lo que habían sido testigos. Ellos todos enfrentaron la muerte con dolor si, pero convencidos de que las promesas de Jesús eran ciertas.

y por que nosotros hemos decidido que ellos nos cuenta la verdad.

We know that Jesus appeared to his disciples after his death, they told the incredible but true story. History of what they saw and heard, and in the case of Thomas, of what he touched, the resurrected body of the teacher. With that story they went worldwide, without resources, without education, without fear to preach about what they had witnessed. They all faced death with a great deal of pain yes, but convinced that the promises of Jesus were true and their hope well

founded.

En el evangelio de Juan tenemos hoy una historia también increíble pero cierta, la resurrección de Lázaro y el texto nos dice que Jesús lloró, lloró ante el dolor de la separación, no trato de explicar lo que había pasado, simplemente se conmovió hasta lo mas profundo. El sabia cuanto Marta y María necesitaban y querían a su hermano y lo llamó de la tumba ¡Lázaro, sal! .

In the Gospel of John we now have the incredible but true a story of the resurrection of Lazarus. And the text tells us that Jesus wept, wept at the pain of separation, he did not try to explain what had happened, it was just moved in his core. He knew how much Mary and Martha needed and wanted his brother and called Lazarus from the tomb. Come out!

Este domingo es día de Todos los Santos y mañana sera día de los Fieles Difuntos. El calendario de la Iglesia nos dice que tanto los vivos como los muertos están unidos para siempre. En la cultura americana, influenciada por la sicología de la conducta siempre la gente aconseja al doliente sobreviviente a dejar detrás su experiencia de muerte y seguir viviendo. Los hispanos sabemos que los muertos, nuestros muertos viven con nosotros para siempre, que tanto los que en el cielo se gozan de la visión beatifica del Creador como los que aquí sufrimos y gozamos la vida estamos unidos por lazos de amor que no se rompen. Mas aun, que los cristianos creemos en la victoria de la Vida sobre la muerte en Cristo y que los apóstoles primero y después todos aquellos que le siguieron y sufrieron por el nombre de Jesus dan testimonio con sus vidas de la verdad de esas promesas.

This Sunday is All Saints and tomorrow is All Souls Day. The calendar of the Church tells us that both the living and the dead are forever intertwined. In American culture, influenced by behaviorism people always advise the grieving survivors to put behind his/her experience death and loss and move on. Hispanics know that the dead, our dead live with us forever, that both those in heaven who are enjoying the beatific vision of the Creator as those who both suffer and enjoy life here, we are united by ties of love that do not break. Moreover that Christians believe in the victory of life over death in Christ and the apostles first and then all those who followed them and suffered for the name of Jesus, and pay with their lives testify to the truth of those promises.

Este es el legado, la herencia que nos dejaron los santos de ayer a los santos de hoy, nosotros mismos, todos unidos por lazos que no se rompen, en la vida aqui y en la vida eterna. Jesús le dice a Marta hermana de Lazaro y no dice a nosotros hoy dia: Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque muera, vivirá, y todo el que vive y cree en mí, no morirá jamás. ¿Crees esto?

This is the legacy, the testimony left us by the Saints of yesterday to

us the Saints of today, all bound by ties that do not break, in life here and in life eternal. Jesus said to martha, lazarus sister and to us today: "I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?"

El se hizo igual a nosotros, para que nosotros nos hicieramos igual a El.

He became what we are that he might make us what he is.

St Athanasius